

Научный сотрудник
Института
русского языка
им. А. С. Пушкина

Е. К. Фурдуева

Взаимосвязанное обучение чтению, аудированию и говорению в учебнике для курсов

В качестве структурной основы учебных пособий по русскому языку как иностранному часто выступает экстралингвистическая категория — тема. По нашему мнению, преимущество построения учебника для курсов по тематическому принципу заключается в том, что этот принцип дает возможность органично сочетать обучение различным видам речевой деятельности.

Для взаимосвязанного обучения чтению, аудированию и говорению отбираются большие, социально значимые темы, такие, как «Город и человек», «Охрана окружающей среды» и т. д., содержащие необходимый для обучения чтению языковой материал. На основании этих тем можно также выделить типичные коммуникативные ситуации, которые обеспечивают включение обучающихся в сферу устного общения. Такие ситуации будут различны для разных стран и континентов учащихся, причем набор их зависит от конкретных целей изучения русского языка.

Обучение различным видам речевой деятельности при тематической организации материала попытались реализовать авторы учебника «Дружба» Л. Б. Трушина, Е. К. Фурдуева, С. Галсан, Д. Дашдаваа (для двухгодичных курсов Общества монголо-советской дружбы — 500 учебных часов). Целью учебника является развитие навыков ознакомительного чтения (в основном на текстах публицистического характера), а также аудирования и говорения.

Стремление слушателей курсов глубже познакомиться с Советским Союзом побудило авторов учебника к отбору не узкобытовых

тем (типа «Одежда», «Квартира», «В магазине»), а тем социально значимых, отражающих важные стороны современной советской действительности, например: «Человек славен трудом», «Человек и природа», «Великое наследие и современное искусство», «Спорт в нашей жизни», «Свободное время современного человека».

В структуре учебника одна тема (примерно 14 учебных часов) объединяет два больших урока — чтения и устной речи. Уроки чтения предваряют уроки устной речи потому, что кроме выполнения основной задачи они подготавливают учащихся к аудированию и говорению. Малоупотребительные слова, которыми, по мнению противников тематической организации материала, перегружено учебное пособие, организованное по этому принципу, способствуют формированию пассивного словаря, необходимого для развития навыков аудирования. «... Слушающий должен оперировать не только активным словарем, но и пассивным, приобретенным в основном в процессе чтения. (...) Нельзя не упомянуть, кроме того, так называемый потенциальный словарь, не бывший вовсе в языковом опыте учащихся (слова иностранного происхождения, сложные или производные слова, образованные из известных учащимся аффиксов)»¹. Уроки по развитию навыков чтения в учебнике предусматривают формирование пассивного и потенциального словарей. Каждому тексту (из 3—4 данных в уроке на одну тему) предшествуют упражнения на догадку (значение слов устанавливается с помощью знакомых однокоренных или исходя из контекста), на выбор и группировку однокоренных слов и т. п. Потекстовые упражнения дают возможность учащимся слушать тексты, прочитанные диктором или преподавателем.

Во всех уроках, обучающих устной речи, используются краткие варианты текстов из уроков по развитию навыков чтения. Например, теме «Человек и природа» посвящены 3-й (чтения) и 4-й (устной речи) уроки. Урок чтения включает тексты «Хребты высоких гор, покрытые тайгой», «Надо сохранить миру уникальную природу Монголии», «Среди лесов и озер». Упражнения 4-го урока предлагают сокращенные и упрощенные варианты этих же текстов для восприятия на слух (они записываются на пластинки и даются в методических указаниях к уроку). Общая тема, уже хорошо известная из урока по развитию навыков чтения, позволяет успешно актуализировать при слушании пассивный и потенциальный словарь.

¹ Гез Н. И. Текст лекций по курсу «Методика обучения иностранным языкам в высшей школе». — М., 1979, с. 9.

Упражнения по развитию навыков чтения и аудирования тесно связаны в учебнике с упражнениями по развитию навыков говорения. Благодаря глубине содержания тем, обучение говорению осуществляется на материале, сложном в языковом и интеллектуальном планах, — социально-культурная, профессионально-трудовая сфера, сфера увлечений и т. д. Именно здесь коммуникация больше всего нуждается в языковых средствах, представляющих трудности для продвинутого этапа обучения.

Предтекстовые упражнения в уроках по развитию навыков чтения дают возможность слушателям курсов научиться ориентироваться в сложных синтаксических конструкциях, а упражнения типа «Знакомы ли вам эти понятия? Если нет, спросите у преподавателя или товарища по группе» обогащают лексический запас обучаемых.

Большое значение в подготовке к говорению имеют также послетекстовые упражнения. Формулировки заданий к этим упражнениям, вопросы, содержащиеся в них, также выступают в качестве языкового материала для говорения в ситуациях, которые могут быть выделены в рамках определенных тем, например: «Найдите в тексте характеристики людей. Какие еще черты характера человека вы знаете?»; «Найдите в тексте названия различных профессий. Какие еще профессии вы знаете?». Выполнение послетекстовых упражнений снимает психологические трудности, которые возникают у говорящего на неродном языке, подготавливают слушателей к обсуждению тех или иных проблем.

Взаимосвязанное развитие навыков различных видов речевой деятельности, в частности чтения, аудирования и говорения, в учебниках для курсов должно получить дальнейшее практическое развитие и теоретическое обоснование.



В. Е. Малеева

*Преподаватель
Львовского
политехнического
института*

Национально-культурный компонент семантики термина

Вопрос об отношениях термина и слова подвергся за последнее время значительным изменениям. Полное отрицание языковой природы терминов и убеждение, что они находятся вне языка и неподвластны семантическим законам, сменилось мыслью, что резкой грани между словом и термином нет и что абсолютное противопоставление термина слову не отражает объективной действительности.

В теории лингвострановедения установлено, что многие слова разных языков могут совпадать в понятийном плане, но обычно различаются своими фонами [1, с. 76]. Фон слова состоит из отдельных семантических долей, которые носят непонятный характер, отражают не лингвистические, а социальные структуры. Семантизация дает возможность отразить какой-либо аспект социальной действительности, в котором употребляется данное слово, см., например, первый выпуск Лингвострановедческого словаря [2].

В связи с вышесказанным представляется закономерным вопрос: обладает ли термин как член лексической системы языка подобным фоном? Наличие такого фона у терминов могло бы мотивировать подачу лингвострановедческих сведений с учетом требований конкретной профильной специальности (в данном случае: технической). Эти сведения, отражая